

REANALYSIS IN ADULT HERITAGE LANGUAGE

New Evidence in Support of Attrition

Maria Polinsky
Harvard University

This study presents and analyzes the comprehension of relative clauses in child and adult speakers of Russian, comparing monolingual controls with Russian heritage speakers (HSs) who are English-dominant. Monolingual and bilingual children demonstrate full adultlike mastery of relative clauses. Adult HSs, however, are significantly different from the monolingual adult controls and from the child HS group. This divergent performance indicates that the adult heritage grammar is not a product of the fossilization of child language. Instead, it suggests that forms existing in the baseline undergo gradual attrition over the life span of a HS. This result is consistent with observations on narrative structure in child and adult HSs (Polinsky, 2008b). Evidence from word order facts suggests that relative clause reanalysis in adult HSs cannot be attributed to transfer from English.

The work reported here would not have been possible without the generous support from the Center for Research in Language at UCSD, where the experimental stimuli were designed and some of the experiments were run, Harvard University's FAS funding, and the Davis Center at Harvard. I would like to thank the following people whose comments and recommendations have helped me in this work: John Baily, Christina Bethin, Ivano Caponigro, Maria Carreira, Vladimir Gitt, Boris Harizanov, Dustin Heestand, Gaby Hermon, Chris Hirsch, Olga Kagan, Rebecca Karpay, Robert Kluender, Ekaterina Kravtchenko, Nayoung Kwon, Rachel Mayberry, Silvina Montrul, Cathy O'Connor, David Perlmutter, David Pesetsky, Colin Phillips, Irina Sekerina, Yakov Testelefs, Yanny Siu, Ming Xiang, and two anonymous *SSLA* reviewers. I am particularly grateful to Silvina Montrul and Greg Scontras for the careful reading of the prefinal version of this article. I wish I could have taken into account all of the excellent recommendations that I received from my colleagues.

Address correspondence to: Maria Polinsky, Department of Linguistics, Harvard University, Boylston Hall Third Floor, Cambridge, MA 02138; e-mail: polinsky@fas.harvard.edu.

A heritage speaker is a bilingual who grew up hearing and possibly speaking an immigrant or minority language in the family or home and who has been dominant in the majority language of the wider community since early childhood (see Kondo-Brown, 2006; Silva-Corvalán, 1994; and the introduction to this issue). Research on heritage languages has consistently shown that both the production and comprehension of heritage speakers is different from that of native speaker controls, whose language constitutes the baseline of comparison (e.g., Montrul, 2004, 2006; Polinsky, 2006, 2008a, 2008b).

One of the major questions concerning the linguistic knowledge in heritage speakers is whether these speakers manifest incomplete acquisition or attrition of grammar. In other words, do heritage speakers fail to learn certain structures or do these structures get acquired and then undergo subsequent degradation due to lack of use or transfer from the dominant language?¹ Although the field is still in the early stages of exploring this question, some patterns have emerged. The short answer is that both attrition and incomplete acquisition are implicated in the final shape of adult heritage grammars. The longer answer to this question will probably take many years to develop because answering it amounts to mapping out the entirety of natural language: which aspects are robust and which are more fragile, which can be learned with greater or lesser difficulty, and so on. The unfortunate revelation that comes from addressing this question is that current theories are not yet in a position to predict all areas of greater vulnerability or strength, although some patterns have emerged and have been captured in a number of hypotheses. Given that the theoretical basis of acquisition models is still under construction, empirical mapping of the differences between complete and incomplete grammars is particularly relevant.

The comparison of child and adult heritage language speakers is a plausible way of separating incomplete acquisition and attrition—of course, this assumes that those children and adults have a comparable language learning background and that they arrived in the host country at roughly the same age or were born there. The incomplete acquisition and attrition scenarios make different predictions, as given in (1):

- (1) a. Incomplete acquisition: If a child and an adult deviate from the baseline in the same way, it can be assumed that the feature has not been acquired.
- b. Attrition: If a child performs as his or her age-matched baseline control but the adult does not, the feature can be assumed to have been acquired but may have subsequently been lost or reanalyzed.

The need to distinguish between these two scenarios limits the phenomena for which acquisition data in the child control population are available—after all, it is only possible to claim attrition or incomplete

acquisition if there is independent evidence for the acquisition of a phenomenon.

This study compared these two scenarios by analyzing the grammatical knowledge of relativization in heritage speakers of Russian living in the United States (so-called American Russians; see Polinsky, 2000, 2006, 2008a, 2008b). To compare the two possibilities, the comprehension of relative clauses was examined in four groups of speakers: monolingual children and adult controls and heritage speakers, also both children and adults.

The value of this study lies in its ability to tease apart the effects of incomplete acquisition and attrition in adult heritage speakers. The results show that, at least for relative clauses, incomplete acquisition is not a viable explanation of the degraded performance of adult heritage speakers. Instead, it appears that attrition is at work in the domain of relativization. The relevance of this finding is in establishing that not all domains of grammar are necessarily subject to incomplete acquisition and in identifying a particular domain that may be vulnerable to attrition. Additionally, these results show that, at least in some domains of language structure, it is possible to tease apart the effects of transfer and the effects of attrition proper.

RELATIVE CLAUSES

Relative Clauses in Acquisition and Processing

Relative clauses have long been the focus of research in acquisition and processing as well as in theoretical explorations of syntax. Their investigation in a heritage population can both build upon and add to the existing body of knowledge of syntactic phenomena.²

The acquisition of relative clauses occurs fairly early, typically in the beginning of the third year of life.³ The reasonably early and unencumbered acquisition of relative clauses in monolingual populations suggests that, overall, they do not pose insurmountable challenges to acquisition. Experimental data on early acquisition show that subject relative clauses (e.g., *the dog that chased the cat*) generally appear earlier, are produced more frequently, and cause fewer comprehension errors than other types of relative clauses.⁴ However, by age 4, children learn all other types of relative clauses as well, and when confronted with reversible stimuli in an experimental setting, they make very few errors in the choice of the head of a relative clause: under 8% in English according to a variety of studies (see Kwon, Lee, Gordon, Kluender, & Polinsky, 2010, for discussion and references), under 3% in Mandarin Chinese (e.g., Hsu, 2006; Hsu, Hermon, & Zukowski, 2009), and under 3% in Russian, as this study will show.

In terms of processing, relative clauses have long enjoyed a particularly prominent role in experimental work on syntax because they represent a robust example of a long-distance dependency. Such dependencies have two crucial characteristics. First, the expressions that fill the head and tail points of the dependency differ in their articulation. Second, the positions are separated by a number of unrelated segments. The examples in (2) demonstrate these properties (where *i* represents condexation).

- (2) a. *A reporter asked the senator_i; what he_i was trying to accomplish in the new bill.*
 b. *A reporter asked the senator_i about the new bill but the diplomat_i avoided the answer.*
 c. *A reporter asked the senator_i at the press conference _____i to elaborate on the new bill.*

The identity of a more articulated expression occupying one of the positions (*the senator*) determines the referential identity of the linguistic expression in the other position; this expression may have less descriptive content and can be silent (null). For instance, a lexically specified noun phrase can serve as the antecedent of a pronoun (including a null pronoun) as in (2a), an epithet (2b), or a hypothetical null element (2c). The relationship between the lexically specified antecedent (filler) and the less elaborated expression or gap is established at a distance across other linguistic expressions. This distance imposes a memory task: The two linguistic positions have to be held in working memory until they are associated with the same referent.

Numerous experimental studies show that in English, subject relative clauses as in (3a) are easier to process than object relative clauses (3b); this result has been replicated across various methodologies (for reading time: King & Just, 1991; for event-related brain potentials [ERPs]: King & Kutas, 1995; for functional magnetic resonance imaging [fMRI]: Caplan, Alpert, & Waters, 1999; Caplan, Alpert, Waters, & Olivieri, 2000; Caplan et al., 2001; Cooke et al., 2002; Just, Carpenter, & Keller, 1996; for positron emission tomography scans [PET]: Caplan, Alpert, & Waters, 1998, 1999; Caplan et al., 2000; Stromswold, Caplan, Alpert, & Rauch, 1996; for eye-tracking: Traxler, Morris, & Seely, 2002). Furthermore, that subject relative clauses are easier to process has been confirmed for other languages (see, e.g., Frazier, 1987, for Dutch; Mecklinger, Schriefers, Steinhauer, & Friederici, 1995; Schriefers, Friederici, & Kühn, 1995; Schwartz, 2007, for German; MacWhinney & Pleh, 1988, for Hungarian; Arnon, 2005, for Hebrew; Miyamoto & Nakamura, 2003, for Japanese; Kwon, 2008; Kwon, Polinsky, & Kluender, 2006; Kwon et al., 2010, for Korean, to name just a few). These studies suggest that the processing of an object relative clause, as in (3b), imposes a heavier load on working memory than its subject relative counterpart (King & Just).⁵

- (3) a. *The reporter_i who_i ____i harshly attacked the senator admitted the error.*
 b. *The reporter_i who_i the senator harshly attacked ____i admitted the error.*

Relative Clauses in Russian

Crosslinguistic generalizations on the formation of relative clauses can be captured in the accessibility hierarchy (Keenan & Comrie, 1977). This hierarchy encodes the basic empirical generalization that if a language is able to relativize at a given position, then it will be able to relativize at every higher position in the hierarchy. No language is expected to disallow relative clause formation; however, it is predicted that there should be some languages that only allow relativization of one position, which has to be the subject (many Austronesian languages show such restricted relativization). A common motivation for this hierarchy is that it represents the processing ease associated with relativizations of syntactic positions: The more salient a particular expression, the easier it is to associate it with a modifying relative clause. The hierarchy is given in (4), where the symbol > indicates that the following position is lower.

- (4) *Accessibility Hierarchy*
 subject > direct object > indirect object > oblique object > possessor > standard of comparison

Russian allows relativization of any position on the accessibility hierarchy. Relative clauses are formed using the gap strategy (the extracted constituent is replaced by silence) and involve a relative pronoun *kotor-*, which agrees with the extracted constituent in gender and number and also shows case concord with the gap site.⁶ Examples (6a)–(6d) show the relativization of different constituents from the baseline sentence in (5).⁷

- (5) *deti polučili na roždestvo podarki ot babuški*
 children.NOM.PL received on Christmas gifts.ACC.PL from grandma.GEN
 “(The) Children received gifts from their grandmother on Christmas”
- (6) a. *deti_i [kotor-ye ____i polučili na roždestvo podarki ot babuški]*
 children REL-NOM.PL received on Christmas gifts from grandma
 “The children who received gifts from their grandmother on Christmas”
- b. *podarki_i [kotor-ye deti polučili ____i na roždestvo ot babuški]*
 gifts REL-ACC.PL children received on Christmas from grandma
 “The gifts that (the) children received from their grandmother on Christmas”
- c. *prazdnik_i [na kotor-yj deti polučili podarki ____i ot babuški]*
 holiday on REL-ACC.SG children received gifts from grandma
 “The holiday on which (the) children received gifts from their grandmother”
- d. *babuška [ot kotor-oj deti polučili na roždestvo podarki ____i]*
 grandma from REL-GEN.SG children received on Christmas gifts
 “The grandmother from whom the children received gifts on Christmas”

Russian is known to have extensive scrambling (e.g., Baily, 2004; King, 1995), and a short note on the order of constituents in relative clauses is needed. In both subject and object relative clauses formed with transitive verbs, the order of constituents in the relative clause can vary; the nonextracted determiner phrase (DP) can either precede or follow the verb, as demonstrated by (7) and (8).

(7) Subject relative

a. *deti* [*kotor-ye* ___ *polučili* *podarki*]
 children REL-NOM.PL received gifts

b. *deti* [*kotor-ye* ___ *podarki* *polučili*]
 children REL-NOM.PL gifts received
 “The children that received gifts.”

(8) Object relative

a. *podarki* [*kotor-ye* *deti* *polučili* ___]
 gifts REL-ACC.PL children received

b. *podarki* [*kotor-ye* *polučili* ___ *deti*]
 gifts REL-ACC.PL received children
 “The gifts that the children received.”

The discussion of the different word orders in subject and object relative clauses is limited to relative clauses with nominal—and not pronominal—constituents, such as those illustrated in (7) and (8). There are two reasons for excluding pronominal constituents: First, the surface order of nouns and pronouns in Russian is different, and it is necessary to formulate the generalizations on each subtype separately. Second, the experimental work on Russian relatives (and for other languages as well) uses relative clauses with nominal constituents, and it is the distribution of such relatives that is relevant here.

The right edge of a Russian clause is strongly associated with focus (Adamec, 1966; Kovtunova, 1976; Padučeva, 1985), both at the root-clause level and in embeddings. Therefore, the object-verb and verb-object word orders are not equal. In subject relatives, verb-object is the communicatively neutral order as in (7a). In this order, the verb and the following object receive a wide focus reading, whereas the head of the relative clause receives the appropriate topic reading (see Kuno, 1973, for the connection between topicalization and relativization). In the object-verb order in (7b), the verb receives a contrastive reading, which limits the interpretation of the DP to something like “the children that received (rather than, e.g., gave) gifts.”

In the object relative, the choice of a communicatively neutral order is more difficult. In corpora, most object relatives actually have a pronominal subject, as in (9):

(9) *podarki* [*kotor-ye* *oni* *polučili* ___]
 gifts REL-ACC.PL they received
 “The gifts that they received.”

In relative clauses with nominal constituents, the subject-verb order as in (8a) entails a contrastive reading of the verb, as in “the gifts that the children **received**,” which can be remedied if the preverbal subject is stressed and the verb is deaccented. In (8b), because the subject is inverted after the verb, yielding verb-subject order, it is possible to have a contrastive reading on the subject (i.e., “the gifts that the **children** received”) or to interpret the entire verb-subject sequence as one receiving wide focus.

The information-structural properties of these relative clauses find an interesting reflection in the frequencies of the relevant clauses. In the corpus count of 400 subject relatives (SRs) and object relatives (ORs) (with both nominal and pronominal constituents), 228 relative clauses (57%) were SRs and the remaining 172 (43%) were ORs. However, when relative clauses with pronominal constituents were excluded, the distribution changed dramatically: Of the 252 relative clauses with nominal constituents (already a significantly reduced subset of the initial 400 tokens), 217 (86%) were SRs and only 35 (about 14%) were ORs. Because the experimental stimuli will involve out-of-the-blue isolated relative clauses without any pronominal constituents, this study will be concerned with this particular distribution (86% SR to 14% OR).

Within this subset, SRs with the order verb object (VO) are much more frequent than SRs with OV order (see Levy, Fedorenko, & Gibson, 2007; Say, 2005). In ORs with nominal constituents, the verb-subject (VS) order is more frequent than SV. This pattern is illustrated in Figure 1.⁸

The discussion of relative clauses presented here is theory neutral; there is no discussion of the actual derivation of preverbal and postverbal orders in the relevant relative clauses. For syntactic observations on the difference between preverbal and postverbal subject orders, see Bailyn (2004).⁹

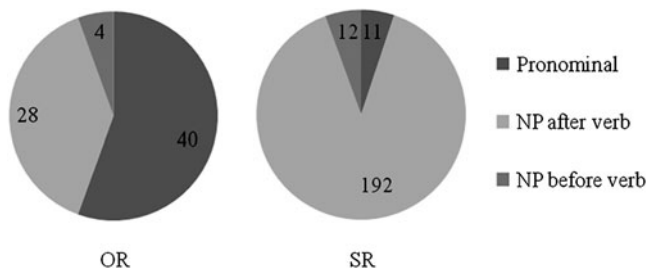


Figure 1. Distribution of pronominal, nominal postverbal, and nominal preverbal constituents in subject and object relatives (400 relative clauses, random selection from the Russian National Corpus).

The next section will formulate the predictions for the comparison of SRs and ORs in different groups of Russian speakers.

THE STUDY

Predictions Regarding Incomplete Acquisition Versus Attrition

If adult heritage speakers show some deficit in their control of relative clauses, this may be due to the fossilization of their childhood language. One way to determine this is to examine four populations: heritage speaker adults and children and adult and child controls. Several predictions can be made: First, if heritage-speaker children (children of immigrants) differ from their monolingual peers in their knowledge of relative clauses, that would suggest that they may have never fully learned them. This lack of acquisition would then continue into the adult language (see Montrul, 2002, 2008, for an insightful discussion). The concomitant prediction is that the adult heritage speakers would match the knowledge of relative clauses demonstrated by the heritage-speaker children.

It is also possible that heritage speakers (both children and adults) will match their monolingual peers in their knowledge of relative clauses. Such an outcome would indicate that relative clauses are not affected by whatever processes of degradation that take place in heritage language acquisition and might provide further support for the idea that relativization has a basis in Universal Grammar and is relatively independent of exposure. This result would strongly suggest that the children do acquire a knowledge of relative clauses and that this knowledge is a robust area of language competence; once acquired, it stays with the speaker throughout life and remains unchanged, even if that speaker no longer uses the language.

Finally, if child heritage speakers do not show deficits in relative clauses but the adult speakers do, that should be an indication of true loss (i.e., attrition) of the grammar learned in childhood. The summary of these possible outcomes is presented in Table 1. Of course, given all of the groups, there are more possibilities than those listed here, but these seem to be the most realistic ones.¹⁰

Predictions Regarding Subject Versus Object Relative Clauses

Several predictions can be formulated here. First, based on the consistent preference for SRs, it is possible to predict that SR clauses should be easier to process than ORs in Russian. Next, it is expected that the more frequent and communicatively more neutral relative clauses

Table 1. Control of relative clauses by heritage and monolingual speakers

Prediction	Outcome
Incomplete acquisition	Heritage children = monolingual children Heritage adults = monolingual adults
Fossilization	Monolingual children & adults > heritage children & adults Heritage children = heritage adults
Attrition	Heritage children = monolingual children Heritage children > heritage adults

Note. X = Y indicates similar performance between X and Y; X > Y indicates that X outperforms Y.

should be easier than the ones that are less frequent or more restricted from the standpoint of information structure. In the case of Russian relative clauses, frequency and communicative markedness are correlated, and so it is hard to determine what the deciding factor is. Nevertheless, the prediction is given in (10) (the symbol > means “easier to process”).

- (10) a. SR > OR
 b. SRs: VO > OV
 c. ORs: VS > SV

These predictions have been confirmed by a self-paced reading experiment testing monolingual Russian speakers ($N = 40$) conducted by Levy et al. (2007). Figure 2 shows the reading times for the different word orders of SRs and ORs obtained in this study.

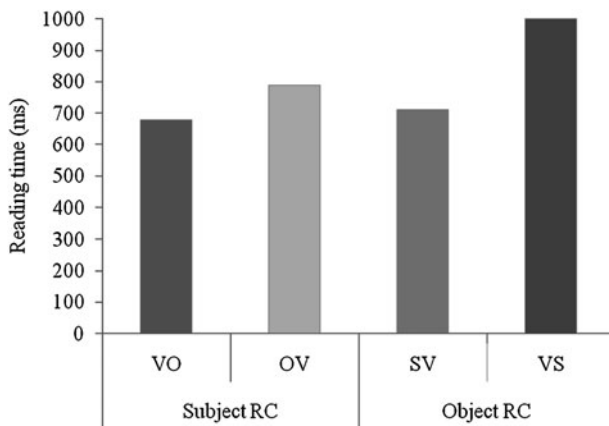


Figure 2. Reading times (in ms) at the embedded verb in Russian relative clauses (RCs) for 40 adult monolingual participants (Levy et al., 2007).

For heritage speakers, several other predictions can be offered. First, the expectation that heritage speakers should find SRs easier to process still holds. In terms of the more fine-grained distinctions, three sets of factors could play a role: First, the influence of frequency might be expected, such that more frequent constructions are easier to process. Second, heritage speakers may also be expected to share certain processing preferences with monolingual speakers. Finally, the dominant language of the heritage speakers—in this case, English—might also be expected to impose its own biases.

Frequency and monolingual processing data are more or less consistent with each other and predict that VO subject relatives should be easier than OV subject relatives as well as that VS object relatives should be easier to process than SV object relatives. Assuming that heritage speakers may show the same patterns as monolingual speakers, it could also be predicted that heritage speakers will show the same hierarchy of processing ease as was found by Levy et al. (2007) for monolingual speakers (the symbol > means “easier to process”). This is given in (11).

(11) SR, VO order > OR, VS order > SR, OV order > OR, SV order

Finally, if the surface order of Russian and English relative clauses are matched, certain correspondences emerge: English and Russian subject relatives have the same word order when the Russian relative clause is VO. English and Russian ORs have the same word order when the Russian relative clause is SV. In the other two cases, the relative clauses do not match. A summary is given in Table 2. For heritage speakers who are dominant in English and may ignore morphological cues based on case, it may be predicted that the congruent word orders in relative clauses would facilitate processing and that the mismatched (noncongruent) structures would be subject to strong transfer from English and, as a result, would be interpreted in the wrong way. These transfer predictions are summarized in Table 3, which presents a general

Table 2. Surface order correspondences between SRs and ORs in Russian and English

Relative clause type	English SR <i>the dog [that __ is chasing the cat]</i>	English OR <i>the cat [that the dog is chasing __]</i>
Russian SR	VO order: <i>sobaka [kotoraja __ dogonjaet košku]</i>	OV order: <i>sobaka [kotoraja košku dogonjaet __]</i>
Russian OR	VS order: <i>koška [kotoruju __ dogonjaet sobaka]</i>	SV order: <i>koška [kotoruju sobaka dogonjaet __]</i>

Table 3. Directions of possible transfer from English in heritage speakers' knowledge of Russian relative clauses

Relative clause type	English SR	English OR
Russian SR	VO order: congruent, facilitation expected	OV order: noncongruent, should be incorrectly interpreted as OR under the interference from English
Russian OR	VS order: noncongruent, should be incorrectly interpreted as SR under the interference from English	SV order: congruent, facilitation expected

summary of the expectations based on surface similarities between English and Russian relative clauses—the main factor expected to play a role in the transfer from English is similarity in word order. If the expectations presented in Table 3 are on the right track, transfer from English should result in the following strategies for heritage speakers' interpretation of relative clauses. Combining possible transfer and frequency effects, the interpretation of subject relatives with VO order can be expected to be the easiest and most accurate: They have a corresponding structure in English and are very frequent. Subject relative clauses with OV order should show transfer effects because they are infrequent and incongruent with the English construction.

For the OR clauses, the possible effects of frequency and transfer may cancel out each other. More data from corpus studies and acquisition in monolinguals would be needed to rank these two factors; in the absence of such empirical data, it is hard to make specific predictions.

The current study has also laid out a set of predictions spelling out possible differences between heritage child and adult speakers. These predictions, together with the predictions based on transfer and frequency, inform the experiment of this study.

Experiment

The goal of this experiment was to determine possible differences in the comprehension of SR and OR clauses in monolingual baseline speakers and heritage speakers of Russian, both children and adults. The experiment also tested possible effects of frequency in all speakers and effects of transfer from English in heritage speakers.

Participants. Four groups of speakers took part in the experiment: monolingual speakers and heritage speakers, with children and adults in each subgroup. The breakdown of participants is given in Table 4. The monolingual controls were all tested in Moscow; the children were tested in an after-school program at a local private school. The children were all from professional families, who represent the emerging middle and upper middle class in Russia; hence, their socioeconomic status was directly comparable to that of the heritage group. The heritage speakers were tested in Los Angeles, Boston, and San Diego. Adult speakers were all undergraduates at American universities; the child heritage speakers were selected from kindergarten and first grade based on advertisements in the local newspaper and at Jewish community centers (many Russian immigrants in the United States are Jewish). All of the heritage speakers, both children and adults, were children of first-generation immigrants, so the groups were homogenous in this regard. All of the heritage speakers were given a pretest questionnaire and were asked to produce a story based on a set of pictures (frog story elicitation, as described in Berman & Slobin, 1994). Of the child heritage speakers surveyed, 16 were born in the United States and the rest arrived in the country before age 3.5. The selection of these speakers out of a larger group was based on two main criteria. First, the participant pool was limited to those children who reported that they spoke more English than Russian with their parents. Second, the pool was also limited to speakers whose rate of speech, as measured using their frog story narrative, was under 100 words per minute (see Polinsky, 2008a; Polinsky & Kagan, 2007, for evidence that rate of speech is a reliable predictor of proficiency in heritage speakers).

The composition of the adult heritage group was similar to that of the child group; 17 were born in the United States and the rest arrived as young children (the average age at immigration was 4.3). All participants were prescreened and, again, speakers whose rate of speech was under 100 words per minute were selected. Thus, the adult and the child heritage groups are comparable with respect to immigration background and language proficiency.

Table 4. Participants in the picture-matching experiment

Group	Children	Adults
Monolingual controls	$N = 15$ (9 female), average age = 6.6	$N = 26$ (16 female), average age = 32
Heritage speakers	$N = 21$ (7 female), average age = 6.2	$N = 29$ (16 female), average age = 22

All of the monolingual children tested in Russia had some basic reading ability in Cyrillic. Of those children in the heritage group, only 8 participants had some reading knowledge of Cyrillic. The adult monolinguals were all highly literate in Russian; all had high school diplomas and 18 had college degrees. Of the adult heritage speakers, all of whom were students in an American community college or university, only 11 reported basic knowledge of Cyrillic. Reading ability was evaluated only based on the initial questionnaire and, given the discrepancies in the reading abilities, no reading pretest was administered. All adult participants were compensated for their participation in the study.

Materials. Thirty-six pairs of pictures that described reversible actions (i.e., actions that could be performed by either of the two main participants) were included as materials. Of the 36 pairs, 4 depicted reversible actions with inanimate participants: a bicycle making a circle around a car, a book covering a newspaper, a kettle holding a pot, and a wagon pulling a cart. In principle, it would be desirable to have a more balanced ratio of animate and inanimate participants. However, considerations of plausibility, verb frequency, and the ability to present an event in a picture all conspire against inanimates. Both pictures within a pair were put on the desk or table in front of the subject. An example pair is given in Figure 3. All of the verbs used for the stimuli were selected from the high- and mid-frequency range, based on data from the Russian National Corpus and Brown (1996). For each pair, participants heard a relative clause within a question and had to choose the picture that matched the description. The questions in (12) and (13) provide examples of SRs with both word orders.

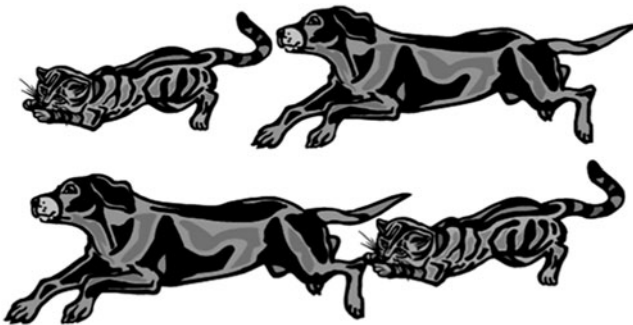


Figure 3. Reversible action pictures with animate referents used in picture-matching experiment.

- (12) *Gde koška [kotor-aja sobak-u dogonjaet]?*
 where cat REL-NOM dog-ACC is_catching up
 “Where is the cat that is chasing the dog?”
- (13) *Gde koška [kotor-aja dogonjaet sobak-u]?*
 where cat REL-NOM is_catching_up dog-ACC
 “Where is the cat that is chasing the dog?”

Object relatives with both word orders are illustrated in (14) and (15).

- (14) *Gde sobaka [kotoruju dogonjaet koška]?*
 where dog REL-ACC is_catching up cat.NOM
 “Where is the dog that the cat is chasing?”
- (15) *Gde sobaka [kotoruju koška dogonjaet]?*
 where dog REL-ACC cat.NOM is_catching up
 “Where is the dog that the cat is chasing?”

The pairs were presented in random order, and each set of pictures appeared four times (twice for the SR condition and twice for the OR condition).

The experimental sentences were presented auditorily.¹¹ The auditory presentation, administered in person by the author or her research assistant, was necessary, given that some participants in the monolingual child group and most participants in the heritage groups did not know how to read Cyrillic. The auditory presentation therefore allowed the most inclusive coverage. Participants’ choices had to be done off-line, and the only measure was the accuracy of response. In some cases, particularly with both groups of children, participants did not give any response; these instances were excluded from the results. The responses were recorded on a worksheet by the experimenter and were later subjected to a standard statistical analysis.

In the adult group, all of the participants completed the experiment, and the number of occasions when adults failed to respond was so small that it did not affect the results. In the monolingual child group, two of the children gave virtually no response and were excluded from the analysis. In the heritage child group, one child consistently chose the picture that was on his right and his data were excluded from the results.

RESULTS

The data were quantified using a standard one-way ANOVA for raw responses by participant. The accuracy of responses by group, in percentages, is shown in Figure 4. As Figures 4a and 4b show, the choice of the correct picture was a very simple task for the monolingual speakers,

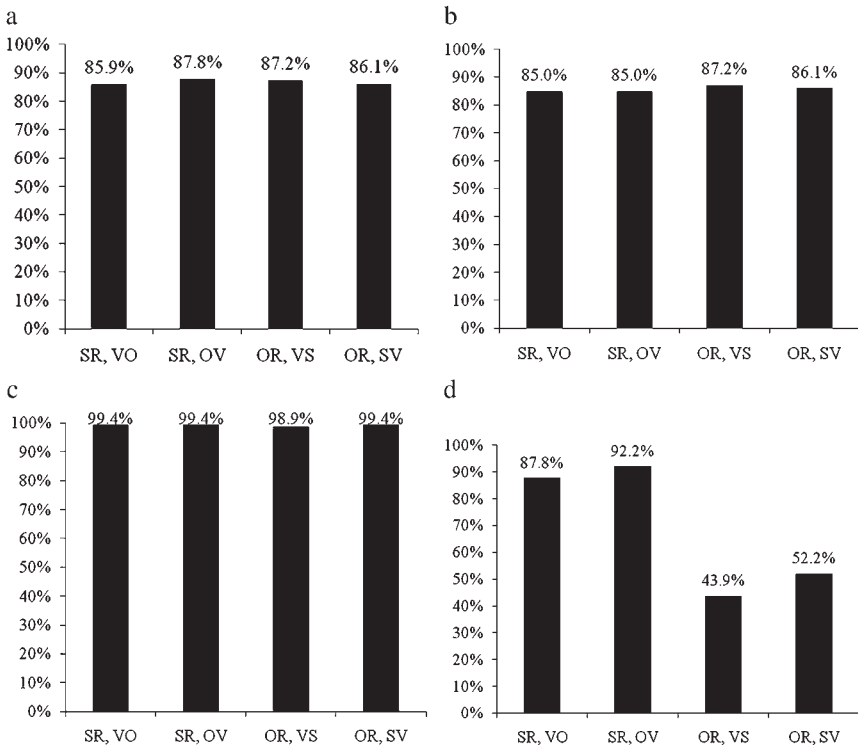


Figure 4. Accuracy in percentages of comprehension of subject and object relatives, picture-matching task in (a) child monolingual speakers ($N = 15$); (b) adult monolingual speakers ($N = 26$); (c) child heritage speakers ($N = 21$); and (d) adult heritage speakers ($N = 29$).

both children and adults—both groups gave highly accurate responses. In fact, several monolingual adults and one monolingual child noted that the task they were given was extremely simple, and some characterized it as boring. The effect of the slight processing disadvantage associated with OR clauses was not statistically significant, and the results do not show any difference between the two word orders in each of the relative clause types. There was no effect based on gender, and in the monolingual child group, there was no effect of incipient literacy.

With respect to the child heritage speakers, their responses were also quite accurate and did not differ significantly from the responses in the control child group, as can be seen by comparing Figures 4a and 4c. There was no effect of literacy in Cyrillic, and the overall results were comparable to the controls. There was no difference between children who were born in the United States to Russian-speaking families and children who arrived in the United States at an early

age, and these groups are not separated in the graphs, for ease of presentation. In both groups of children, there was a consistent subset of pictures that proved challenging: These were the four pairs of stimuli with inanimate objects. If those stimuli were excluded, the performance in both child groups became indistinguishable from that of the adult monolinguals.

The most surprising results are in the adult heritage group, which differs significantly from all the other groups as shown in Figure 4d. Adult heritage speakers were still quite accurate with SR clauses (the difference between this group and the other three groups is not significant) but more or less at chance with ORs, $F(3, 91) = 240.81, p < .0001$. The asymmetry between SRs and ORs persisted regardless of the word order within the relative clauses. The accuracy of response did not correlate with the knowledge of Cyrillic ($r = .03$). As with the child heritage group, there was no difference between subjects who were born in the United States and those who arrived as young children. Finally, unlike the children, the adult heritage speakers did not show differential treatment of inanimate stimuli. Figure 5 presents the accuracy rates of each group in each condition.

DISCUSSION

This study was designed to test the linguistic competence of heritage speakers of Russian with respect to relativization and had the goal of quantifying the effects of transfer from English, fossilization of incomplete acquisition, and attrition. The different routes to heritage language competence make different predictions, as reiterated in (16).

- (16) Incomplete acquisition: If a child and an adult deviate from the baseline in the same way, the feature can be assumed to have not been acquired.
Attrition: If a child performs as his or her age-matched baseline control but the adult does not, the feature can be assumed to have been acquired but may have subsequently been lost or reanalyzed.

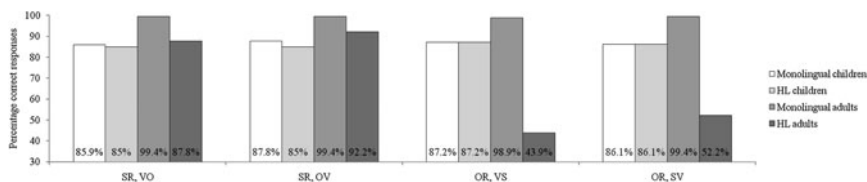


Figure 5. Accuracy of comprehension of SRs and ORs for monolingual controls (adults and children) and heritage speakers (adults and children).

There were three main possible predictions concerning the status of heritage speakers in comparison to the monolingual baseline, including no effect of incomplete acquisition, fossilization of childhood knowledge, or attrition.

In comparing the monolingual and heritage speakers, both monolingual groups and the heritage child group performed with comparable accuracy, essentially at ceiling. With respect to child speakers, this indicates that 6- and 7-year-olds have adultlike control of relative clauses, with equal mastery of SRs and ORs. This also indicates that child heritage speakers (whose experience with Russian is more limited and who are ostensibly subject to interference from English) do not show any discernible effects of attrition or transfer. In fact, the stimuli that cause problems for both groups of child speakers are similar, with inanimate reversible states being particularly difficult (e.g., *the book that covers the newspaper, the kettle that the pot supports, the bicycle that the car is circling*). The discrimination of animate and inanimate actors is a well-established property of early child language (e.g., Bowerman, 1973), but it is intriguing that some effects of this discrimination persist even into later years.

The similar performance of monolingual and heritage children indicates that the mastery of relative clauses is achieved at comparable levels across the two groups. However, adult heritage speakers are qualitatively different from the three other groups in that they perform at chance in ORs. Thus, they stand out as a group different from the three others. This result indicates that, at least in this particular domain, the linguistic knowledge of adult heritage speakers is not due to the fossilization of incompletely acquired childhood grammar. Instead, it must be a true case of attrition over the life span of the speaker: At least in adult heritage Russian, speakers maintain their competence of SRs but show significant degradation of OR clauses.

If the alternatives concerning the comprehension of relative clauses by heritage speakers, both children and adults, as compared to the baseline (monolingual) speakers are revisited, the results presented here do not support maintenance or fossilization of what could possibly be an incompletely acquired feature but argue instead in favor of attrition. Heritage children perform on a par with monolingual children and adults but outperform heritage adults.

If the performance of adult heritage speakers is due to attrition, the next question that needs to be addressed has to do with the causes of that attrition. Specifically, is it caused by transfer from English?

If transfer is implicated, heritage adult speakers should correctly interpret SRs with the postverbal object (SR-VO) and ORs with the preverbal subject (OR-SV). They should misinterpret SRs with the preverbal object (SR-OV) as OR clauses, and they are also expected to treat ORs with a postverbal subject (OR-VS) as SRs. In sum, they should show

differential comprehension of different word orders regardless of the gap type. In other words, both a subset of SR clauses and a subset of OR clauses should cause problems for these speakers.

As the results of the current study show, these transfer-based predictions are not borne out. Heritage adults perform uniformly well on SRs, regardless of their word order. With regard to ORs, adult heritage speakers perform poorly, again regardless of word order. This pattern points to a significant subject bias in relativization. Such a subject bias has been observed in other populations—for example, under Broca's aphasia (Caplan, 2000; Friedmann, Reznick, Dolinski-Nuger, & Soboleva, 2010; Gadler, 1995). In their interpretation of SR and OR clauses with reversible actions, aphasic patients showed a significant subject advantage.

Unlike aphasics, adult heritage speakers clearly do not have any disturbance in their syntactic competence. They have no problem with cognitive tasks in English, and the change in the system is observed only when it comes to the heritage language. The metaphor that invites itself here is that the gate between the two languages—the dominant and the heritage language—has been locked, so no direct effect from the dominant language is observed. In the absence of sustained input and without the influence of the dominant language, the heritage language system undergoes restructuring. The resulting divergent grammar is such that only subject arguments seem to be accessible for relativization. It is important to note that this grammar, although divergent from the grammar of the baseline language, is consistent with the universal constraint on relative clause formation noted by Keenan and Comrie (1977): If a language limits its relativization to a subset of argument positions, it has to relativize subjects. Heritage Russian thus resembles an Austronesian language, for which only one argument—the highest—can be relativized (Keenan, 1976; Keenan & Comrie).

The experimental results presented here attest to the generalized subject advantage independently observed in environments beyond relative clauses (Keenan & Comrie, 1977; Kwon et al., 2006). Although this finding is empirically pleasing, it is still far from explaining why the generalized subject advantage exists and recurs under different circumstances. What the divergent grammar of heritage language shows, however, is that the ubiquitous subject preference develops in yet another population of speakers, heretofore unnoticed by linguists.

CONCLUSION

This study presented a behavioral experiment on the comprehension of SR and OR clauses in child and adult speakers of Russian, comparing

monolingual controls with heritage speakers whose dominant language is English. The results showed that child speakers at age 6 have full adultlike mastery of relative clauses. Heritage child speakers did not show interference from English in any type of relative clause and performed at the same level as their monolingual counterparts.

Adult heritage speakers, however, were significantly different from the monolingual adult controls and from the heritage child group. This divergent performance indicates that, at least for the domain investigated here, the adult heritage grammar is not a product of the fossilization of child language—no effects of incomplete acquisition in the domain of relativization were found. Instead, the divergent performance of adult heritage speakers suggests the attrition, over the life span, of forms that exist in the baseline. This result is consistent with observations on narrative structure in child and adult heritage speakers (Polinsky, 2008b). In the frog story narrative, children also performed very close to the monolingual baseline, whereas adults showed divergent patterns.¹²

Taken more generally, these results suggest that the reanalysis of language over the life span, in the absence of consistent input, leads to a significant disregard for inflectional morphology such as the case forms that distinguish between SRs and ORs. Such morphological deficit is compatible with the fundamentals of the bottleneck hypothesis (Slabakova, 2008), albeit applied to a different population and in more depth than originally intended for Slabakova's analysis. The main principles on which the bottleneck hypothesis is based are given in (i), (ii), and (iii).

- i. Functional morphology is more difficult for a learner than syntax or semantics.
- ii. The syntactic representations used by learners may be accurate, but the associated overt morphology may be lacking.
- iii. The semantic representations employed by learners are accurate.

The original conception proposed by Slabakova (2008) emphasized performance errors in morphology and created a strong dissociation between morphological performance, which is prone to error, and correct mental representations of syntax and semantics. Although this may initially be the case for young heritage speakers, their developmental trajectory instantiates the situation in which the language starts to wear a constraining mask and gradually grows to fit this mask. What starts out as performance error eventually becomes the essence of the mental representation of a language—a divergent, restructured grammar that grows out of a morphological bottleneck.

If this conception of restructured grammar in heritage speakers is on the right track, it indicates that several types of follow-up studies on heritage language are needed: an investigation of the same phenomena

in older heritage speakers (the adult participants in this study were all in their 20s) and of other grammatical phenomena that may be present in child language and undergo attrition later in life. More sophisticated experimental work on child and adult heritage speakers is needed to understand the immense variance found among these speakers. Because relative clauses are such a widespread linguistic phenomenon, it is possible that this preliminary study will inspire similar investigations of other heritage languages.

Although the results of this study support the phenomenon of attrition over the life span—what starts out as an intact grammar in childhood undergoes significant reanalysis later in life—they should not be taken as an across-the-board argument against incomplete acquisition. To reiterate the starting point of the current study, the complex phenomenon of heritage language competence is shaped by several phenomena: incomplete acquisition, reanalysis due to attrition, language transfer, and possibly other factors (see Rothman, 2007). Recognizing the role of these factors is important, but, more importantly, it is necessary to understand which phenomena are more likely to fall within the domain of incomplete learning and which are prone to attrition. With the assumption that it is possible to identify particularly fragile linguistic areas, the next challenge is to understand what affects the direction of attrition. In the study presented here, adult heritage speakers were quite consistent in reanalyzing the baseline grammar: They reformatted the syntactic design of Russian in such a way that the only robust relativization position is that of the syntactic subject. This is consistent with the accessibility hierarchy (Keenan & Comrie, 1977), but the consistency is not an explanation; it simply upholds a well-established empirical generalization. These results further reflect the special status of subjects, which surfaces in other grammatical phenomena such as the interpretation of anaphors: As in relativization, anaphors are also more likely to select a subject antecedent than a grammatical function lower on the scale (see Polinsky & Kluender, 2007, for further discussion). The general principle seems clear: Subjects have a special status across languages. Yet the question remains as to why the preference for subjects exists and what makes them special.

NOTES

1. Compare Rothman (2007) for a discussion of incomplete acquisition, attrition, and transfer in heritage language development.

2. In addition to the salience of relative clauses in acquisition, there is another reason to investigate their knowledge by heritage speakers. A large body of experimental work on relative clauses is based on comprehension responses, and comprehension has proven to be the most effective means of studying heritage speakers.

3. See Diessel and Tomasello (2000), Flynn and Lust (1980), and Hamburger and Crain (1982) for English, Tjung (2006) for Indonesian, Hsu (2006) and Hsu et al. (2009) for

Chinese, Goodluck and Stojanović (1996) for Serbo-Croatian, Gvozdev (1961) for Russian, Arnon (2005) and Friedmann and Novogrodsky (2004) for Hebrew, Guasti and Cardinaletti (2003) for Romance, Goodluck, Guilfoyle, and Harrington (2006) for Irish, Junkal-Gutiérrez (2009) for Basque, Yip and Matthews (2007a, 2007b) for Cantonese, and Slobin (1986) for Turkish.

4. Cantonese, however, seems exceptional in that object relatives are acquired earlier (Yip & Matthews, 2007a, 2007b). A possible reason for this, as proposed by Yip and Matthews, is that these structures are not externally headed relatives and thus they are not directly comparable to the relative clauses in other developmental studies.

5. The explanations for this difference are yet to converge (see Kwon, 2008, for a helpful discussion of different accounts, from structural to memory based).

6. Russian also has a nonagreeing relative complementizer *čto*, which will not be discussed here.

7. The following abbreviations are used throughout the article in different examples: accusative (ACC), genitive (GEN), nominative (NOM), plural (PL), relativizer (REL), and singular (SG).

8. A small corpus search done by Levy et al. (2007) showed the opposite pattern (SV more frequent than VS in ORs), but they considered only 22 OR clauses total (both nominal and pronominal constituents were in that sample). Our total for ORs with nominal (nonpronominal) subjects is 33, which, although also not very high, at least comes from a larger sample.

9. Bailyn (2004) does not address relative clauses specifically, but his analysis can be extended to incorporate them.

10. These predictions do not take into account the possibility of transfer from the dominant language, which will be discussed in the Predictions Regarding Subject Versus Object Relative Clauses section.

11. To minimize the effect of information structure discussed in the Relative Clauses in Russian section, the experimenters (all native speakers of Russian) pronounced the questions slowly, with monotonous intonation. In possible follow-ups to this experiment it would be desirable to tape the stimuli, but because the Moscow part of the experiment was done under rather hectic conditions, it was not possible to count on the use of a recorder.

12. An anonymous *SSLA* reviewer asked an interesting question: Did heritage speakers, adults or children, produce any relative clauses in the frog story narratives? The structure of the pictures in the frog story is such that it is not very conducive to producing relatives—there are very few contrasts. The only place where relative clauses appear quite consistently is at the end, when the boy and the dog find a frog family. Here subjects often produce relative clauses of intransitives (*the frog that was the boy's frog, the frog that is sitting in the front*). See also Berman and Slobin (1994) for a discussion of similar patterns.

REFERENCES

- Adamec, P. (1966). *Porjadok slov v sovremennom russkom jazyke* [Word order in modern Russian]. Praha: Rozpravy Českosl. Akad. Ved.
- Arnon, I. (2005). Relative clause acquisition in Hebrew: Toward a processing-oriented account. In A. Brugos, M. R. Clark-Cotton, & S. Ha (Eds.), *Proceedings of the 29th Boston University Conference on Language Development* (pp. 37–48). Somerville, MA: Cascadia Press.
- Bailyn, J. F. (2004). Generalized inversion. *Natural Language and Linguistic Theory*, 22, 1–49.
- Berman, R., & Slobin, D. (1994). *Relating events in narrative: A crosslinguistic developmental study*. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Bowerman, M. (1973). *Early syntactic development: A cross-linguistic study with special reference to Finnish*. New York: Cambridge University Press.
- Brown, N. J. (1996). *Russian learners' dictionary: 10,000 words in frequency order*. London: Routledge.
- Caplan, D. (2000). Positron emission tomographic studies of syntactic processing. In Y. Grodzinsky, L. Shapiro, & D. Swinney (Eds.), *Language and the brain: Representation and processing* (pp. 315–325). San Diego, CA: Academic Press.

- Caplan, D., Alpert, N., & Waters, G. (1998). Effects of syntactic structure and prepositional number on patterns of regional blood flow. *Journal of Cognitive Neuroscience*, *10*, 541–552.
- Caplan, D., Alpert, N., & Waters, G. (1999). PET studies of syntactic processing with auditory sentence presentation. *NeuroImage*, *9*, 343–351.
- Caplan, D., Alpert, N., Waters, G., & Olivieri, A. (2000). Activation of Broca's area by syntactic processing under conditions of concurrent articulation. *Human Brain Mapping*, *9*, 65–71.
- Caplan, D., Vijayan, S., Kuperberg, G., West, C., Waters, G., Greve, D., et al. (2001). Vascular response to syntactic processing: Event-related fMRI study of relative clauses. *Human Brain Mapping*, *15*, 26–38.
- Cooke, A., Zurif, E. B., DeVita, C., Alsop, D., Koenig, P., Detre, J., et al. (2002). Neural basis for sentence comprehension: Grammatical and short-term memory components. *Human Brain Mapping*, *15*, 80–94.
- Diessel, H., & Tomasello, M. (2000). The development of relative clauses in spontaneous child speech. *Cognitive Linguistics*, *11*, 131–151.
- Flynn, S., & Lust, B. (1980). Acquisition of relative clauses: Developmental changes in their heads. *Cornell Working Papers in Linguistics*, *1*, 33–45.
- Frazier, L. (1987). Syntactic processing: Evidence from Dutch. *Natural Language and Linguistic Theory*, *5*, 519–559.
- Friedmann, N., & Novogrodsky, R. (2004). The acquisition of relative clause comprehension in Hebrew: A study of SLI and normal development. *Journal of Child Language*, *31*, 661–681.
- Friedmann, N., Reznick, J., Dolinski-Nuger, D., & Soboleva, K. (2010). Comprehension and production of movement-derived sentences in Russian speakers with agrammatic aphasia. *Journal of Neurolinguistics*, *23*, 44–65.
- Gadler, H. (1995). Broca-Aphatiker und das Verstehen von Relativsätzen [Broca aphasia and the understanding of relative clauses]. *Grazer Linguistische Monographien*, *10*, 81–89.
- Goodluck, H., Guilfoyle, E., & Harrington, S. (2006). Merge and binding in child relative clauses: The case of Irish. *Journal of Linguistics*, *42*, 629–661.
- Goodluck, H., & Stojanović, D. (1996). The structure and acquisition of relative clauses in Serbo-Croatian. *Language Acquisition: A Journal of Developmental Linguistics*, *5*, 285–315.
- Guasti, M. T., & Cardinaletti, A. (2003). Relative clause formation in Romance child's production. *Probus*, *15*, 47–89.
- Gvozdev, A. N. (1961). *Voprosy izučenija detskoj reči* [Issues in child language research]. Moscow: Izd. Akad. ped. nauk.
- Hamburger, H., & Crain, S. (1982). Relative acquisition. In S. A. Kuczaj (Ed.), *Language development: Syntax and semantics* (pp. 245–274). Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Hsu, C.-C. B. (2006). *Issues in head-final relative clauses in Chinese: Derivation, processing and acquisition*. Unpublished doctoral dissertation, University of Delaware.
- Hsu, C.-C. N., Hermon, G., & Zukowski, A. (2009). Young children's production of head-final relative clauses: Elicited production data from Chinese children. *Journal of East Asian Linguistics*, *18*, 323–360.
- Junkal-Gutiérrez, M. (2009, October). *Acquiring relatives in L1 Basque*. Paper presented at the 34th Boston University Child Language Development Conference, Boston, MA.
- Just, M., Carpenter, P., & Keller, T. (1996). Brain activation modulated by sentence comprehension. *Science*, *274*, 114–116.
- Keenan, E. L. (1976). Remarkable subjects in Malagasy. In C. N. Li (Ed.), *Subject and topic* (pp. 247–301). New York: Academic Press.
- Keenan, E. L., & Comrie, B. (1977). Noun phrase accessibility and Universal Grammar. *Linguistic Inquiry*, *8*, 63–99.
- King, J., & Just, M. (1991). Individual differences in syntactic processing: The role of working memory. *Journal of Memory and Language*, *30*, 580–602.
- King, J., & Kutas, M. (1995). Who did what and when? Using word- and cause-level ERPs to monitor working memory usage in reading. *Journal of Cognitive Neuroscience*, *7*, 376–395.
- King, T. H. (1995). *Configuring topic and focus in Russian*. Stanford, CA: CSLI Publications.
- Kondo-Brown, K. (Ed.). (2006). *Heritage language development: Focus on East Asian immigrants*. Amsterdam: Benjamins.

- Kovtunova, I. (1976). *Porjadok slov i aktual'noe členenie predloženiia* [Word order and information structure of an utterance]. Moscow: Prosveščenie.
- Kuno, S. (1973). *The structure of Japanese*. Cambridge: MIT Press.
- Kwon, N.-Y. (2008). *Processing of syntactic and anaphoric gap-filler dependencies in Korean: Evidence from self-paced reading time, ERP and eye-tracking experiments*. Unpublished doctoral dissertation, University of California, San Diego.
- Kwon, N.-Y., Lee, Y., Gordon, P., Kluender, R., & Polinsky, M. (2010). Cognitive and linguistic factors affecting subject/object asymmetry: An eye-tracking study of pre-nominal relative clauses in Korean. *Language*, 86, 546–582.
- Kwon, N.-Y., Polinsky, M., & Kluender, R. (2006). Subject preference in Korean. In D. Baumer, D. Montero, & M. Scanlon (Eds.), *Proceedings of the West Coast Conference on Formal Linguistics 25* (pp. 1–14). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Levy, R., Fedorenko, E., & Gibson, E. (2007, March). *The syntactic complexity of Russian relative clauses*. Paper presented at the City University of New York Sentence Processing Conference, San Diego, CA.
- MacWhinney, B., & Pleh, C. (1988). The processing of restrictive relative clauses in Hungarian. *Cognition*, 29, 95–141.
- Mecklinger, A., Schriefers, H., Steinhauer, K., & Friederici, A. (1995). Processing relative clauses varying on syntactic and semantic dimensions: An analysis with event-related brain potentials. *Memory and Cognition*, 23, 477–494.
- Miyamoto, E., & Nakamura, M. (2003). Subject/object asymmetries in the processing of relative clauses in Japanese. In G. Garding & M. Tsujimura (Eds.), *Proceedings of the West Coast conference on formal linguistics 22* (pp. 342–355). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- Montrul, S. (2002). Incomplete acquisition and attrition of Spanish tense/aspect distinctions in adult bilinguals. *Bilingualism: Language and Cognition*, 5, 39–68.
- Montrul, S. (2004). Subject and object expression in Spanish heritage speakers: A case of morpho-syntactic convergence. *Bilingualism: Language and Cognition*, 7, 1–18.
- Montrul, S. (2006). On the bilingual competence of Spanish heritage speakers: Syntax, lexical semantics and processing. *International Journal of Bilingualism*, 10, 37–69.
- Montrul, S. (2008). *Incomplete acquisition in bilingualism. Re-examining the age factor*. Amsterdam: Benjamins.
- Padučeva, E. V. (1985). *Vyskazyvanie i ego sootnesennost' s dejstvitel'nost'ju* [Utterance and its reference]. Moscow: Nauka.
- Polinsky, M. (2000). A composite linguistic profile of a heritage speaker of Russian. In O. Kagan & B. Rifkin (Eds.), *The learning and teaching of Slavic languages and cultures* (pp. 437–466). Bloomington, IN: Slavica Publishers.
- Polinsky, M. (2006). Incomplete acquisition: American Russian. *Journal of Slavic Linguistics*, 14, 191–262.
- Polinsky, M. (2008a). Gender under incomplete acquisition: Heritage speakers' knowledge of noun categorization. *The Heritage Language Journal*, 6, 40–71. Retrieved September 3, 2009, from <http://www.heritagelanguages.org/>
- Polinsky, M. (2008b). Heritage language narratives. In D. Brinton, O. Kagan, & S. Bauckus (Eds.), *Heritage language education: A new field emerging* (pp. 108–156). Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Polinsky, M., & Kagan, O. (2007). Heritage languages: In the 'wild' and in the classroom. *Language and Linguistics Compass*, 1, 368–395.
- Polinsky, M., & Kluender, R. (2007). Linguistic typology and theory construction: Common challenges ahead. *Linguistic Typology*, 11, 273–283.
- Rothman, J. (2007). Heritage speaker competence differences, language change and input type: Inflected infinitives in heritage Brazilian Portuguese. *International Journal of Bilingualism*, 11, 359–389.
- Russian National Corpus. Retrieved August 8, 2009, from <http://www.ruscorpora.ru/index.html>
- Say, S. (2005, September). *Antipassives and A-relativization: Between syntax and discourse pragmatics*. Paper presented at the 4th Typological School, Tsakhkadzor, Armenia.
- Schriefers, H., Friederici, A., & Kühn, K. (1995). The processing of locally ambiguous relative clauses in German. *Journal of Memory and Language*, 34, 499–520.
- Schwartz, F. (2007). Processing presupposed language. *Journal of Semantics*, 24, 373–416.

- Silva-Corvalán, C. (1994). *Language contact and change: Spanish in Los Angeles*. Oxford: Oxford University Press.
- Slabakova, R. (2008). *Meaning in the second language*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Slobin, D. (1986). The acquisition and use of relative clauses in Turkic and Indo-European languages. In D. Slobin & K. Zimmer (Eds.), *Studies in Turkish linguistics* (pp. 277–298). Amsterdam: Benjamins.
- Stromswold, K., Caplan, D., Alpert, N., & Rauch, S. (1996). Localization of syntactic comprehension by positron emission tomography. *Brain and Language*, 52, 452–73.
- Tjung, Y. N. (2006). *The formation of relative clauses in Jakarta Indonesian: A subject-object asymmetry*. Unpublished doctoral dissertation, University of Delaware.
- Traxler, M., Morris, R., & Seely, R. (2002). Processing subject and object relative clauses: Evidence from eye movements. *Journal of Memory and Language*, 47, 69–90.
- Yip, V., & Matthews, S. (2007a). *The bilingual child: Early development and language contact*. New York: Cambridge University Press.
- Yip, V., & Matthews, S. (2007b). Relative clauses in Cantonese-English bilingual children: Typological challenges and processing motivations. *Studies in Second Language Acquisition*, 29, 277–300.